

---

# Конференция по разоружению

11 February 2014

Russian

---

**Окончательный отчет об одна тысяча триста пятом пленарном заседании,**  
состоявшемся во Дворце Наций, в Женеве, во вторник, 11 февраля 2014 года, в 10 ч. 05 м.

*Председатель:* г-н Эвиатар Манор .....(Израиль)



**Председатель** (*говорит по-английски*): 1305-е пленарное заседание Конференции по разоружению объявляю открытым.

Позвольте мне представить вам обновленную информацию и указать возможный путь вперед для нашей работы. После дискуссий, проведенных на пленарном заседании на прошлой неделе по неофициальному документу 1, содержащему проект решения о воссоздании неофициальной рабочей группы, я отразил все замечания, полученные делегациями, в пересмотренном варианте под названием «Предлагаемые поправки к неофициальному документу 1: решение о воссоздании неофициальной рабочей группы», который был распространен вчера среди всех делегаций секретариатом.

Я хотел бы информировать вас о том, что на прошлой неделе я и группа шести председателей провели обширные консультации в целях рассмотрения открытых вопросов и замечаний, высказанных на предыдущем пленарном заседании Конференции. Я хотел бы повторить, что я всегда считал, что нашу работу следует вести в обстановке полной транспарентности, с тем чтобы в процессе принятия решений Конференции находило отражение как можно большее число взглядов.

Я рад сообщить, что, как представляется, все стороны выразили поддержку принципа воссоздания неофициальной рабочей группы. В то время как многие поддержали этот подход, некоторые выразили желание провести дальнейшие дискуссии по некоторым элементам предложенного неофициального текста, распространенного и обсужденного на пленарном заседании на прошлой неделе в качестве неофициального документа № 1.

Вчера мы просили секретариат распространить второй неофициальный документ о восстановлении мандата неофициальной рабочей группы на 2014 год. Этот неофициальный документ содержит все предложенные поправки, полученные после предыдущего пленарного заседания Конференции. Я считаю, что было необходимо представить это предложение на ваше рассмотрение в неофициальном порядке и провести дискуссию по соответствующим вопросам. Мы хотели бы сохранять вещи как можно более простыми и понятными. Если мы все сочтем, что требуются дальнейшие дискуссии, то я предприму дополнительные консультации с заинтересованными сторонами в отношении данного неофициального документа, с тем чтобы принять решение на последующих пленарных заседаниях. Я надеюсь, что мы вскоре сможем достичь консенсуса по согласованному тексту.

Что касается графика деятельности, то на основе консультаций, проведенных группой шести председателей, был достигнут значительный прогресс. Ожидается, что будут проведены дальнейшие консультации с региональными группами на основе неофициального документа группы шести председателей, который должен быть представлен в ближайшее время. Поэтому я предоставляю слово для дискуссий по неофициальному документу № 2, озаглавленному «Предлагаемые поправки к неофициальному документу № 1».

В моем списке выступающих значится представитель Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии. Посол, я предоставляю вам слово.

**Г-н Роуланд** (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, поскольку я беру слово впервые под вашим председательством, позвольте мне поздравить вас с вступлением в эту должность и, пользуясь этой возможностью, заверить вас в полной поддержке моей делегации в ваших усилиях. Мои поздравления являются запоздалыми, потому что вы, конечно же, вот уже нескольких недель от имени всех нас

стараетесь обеспечить целенаправленное начало работы этой сессии Конференции 2014 года, опираясь на прочную основу, заложенную ирландским председательством в конце прошлогодней сессии.

Мы благодарны вам за решимость и прагматизм, с которыми вы приступили к решению этой задачи, а также другим членам группы шести председателей за их готовность работать сообща с самого начала.

Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, конечно же, разочаровано тем, что, несмотря на все ваши усилия, у вас не было иного выбора, кроме как сделать вывод, что консенсус по программе работы не может быть достигнут под вашим председательством. Мы отмечаем, что многие члены заявили о своей готовности вновь продемонстрировать гибкость, которую они проявляли в прошлом в интересах возвращения Конференции в рабочее русло, но для многих эта гибкость уже достигла своих пределов. Наша дальнейшая неспособность вернуть Конференцию к работе может лишь подорвать ее авторитет, а вместе с ним и подход, построенный на основе консенсуса, который обеспечивает существенно важную гарантию сохранения наших национальных интересов безопасности.

Мы полностью понимаем потребности всех членов в сохранении этих интересов, но в равной мере твердо считаем, что такую возможность будут иметь все, если вновь будет достигнут консенсус по программе работы, идентичной по своей сути последней программе работы, принятой на Конференции.

Хотя консенсус по программе работы остается вне досягаемости, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии поддерживает воссоздание неофициальной рабочей группы. Я приветствую готовность послов Гальегоса и Вулкотта вновь занять свои посты у руля этой группы. За короткое время, имевшееся в распоряжении группы в прошлом году, оба они прилагали искренние усилия, нацеленные на выполнение мандата группы.

Мы считаем, что мандат должен оставаться тем же. В контексте, в котором мы работаем, не произошло никаких существенных перемен, которые требовали бы его изменения. Точно так же мы не видим оснований для внесения поправок в принятое решение об учреждении этой группы, кроме его обновления в чисто техническом аспекте.

Мы рассчитываем рассмотреть итоги ваших консультаций по предлагаемому графику деятельности в кратчайшие возможные сроки.

И один отдельный вопрос: пользуясь этой возможностью, я информирую коллег о том, что Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии не будет присутствовать на Конференции по гуманитарным последствиям применения ядерного оружия на этой неделе в Мексике. Мы делаем это в интересах обеспечения транспарентности, поскольку мы применяем этот подход во всех наших действиях на этой Конференции.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Благодарю представителя Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии за его заявление и за теплые слова в адрес Председателя. Желает ли взять слово кто-либо еще из делегаций? Я вижу, что слово желает взять представитель Индии.

**Г-н Варма** (Индия) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, на прошлом пленарном заседании мы имели возможность официально передать вам и израильской делегации наши поздравления в связи с принятием председательства на Конференции, однако позвольте мне добавить, что мы очень рады видеть вас, представителя дружественной страны, на посту Председателя Конференции, и мы хотели бы поблагодарить вас за предпринимаемые вами неустанные усилия

по продвижению вперед работы Конференции, особенно за проведение на Конференции как можно более широких консультаций.

Позвольте мне добавить несколько слов в отношении ваших сегодняшних замечаний. Мы считаем, что скорейшее принятие программы работы на Конференции должно оставаться приоритетом для Председателя Конференции и членов, и надеемся, что вы и последующие председатели будете сохранять в качестве приоритетной цели принятие и осуществление программы работы, носящей комплексный и сбалансированный характер и позволяющей продвигать вперед консенсусную повестку дня, которая была принята ранее в этом месяце.

Что касается неофициальной рабочей группы, то мы благодарим вас за выдвижение второго неофициального документа, который был предоставлен нам вчера вечером секретариатом. Мы очень внимательно выслушали ваши комментарии сегодня утром. Если вы примете решение относительно дальнейшего рассмотрения и принятия решения по второму неофициальному документу, то Индия не будет препятствовать этому. Если же вы сочтете, что требуются дальнейшие консультации в каком бы то ни было формате, то Индия будет очень рада принять участие в этих консультациях.

В отношении графика деятельности мы по-прежнему ждем конкретного предложения либо от Председателя, либо от группы шести председателей, и Индия рассмотрит график деятельности, когда предложение будет представлено членам Конференции.

Г-н Председатель, позвольте мне еще раз добавить, что мы высоко оцениваем то, как вы руководите нашей работой. Будьте уверены, что в любых дальнейших консультациях вы сможете полагаться на полную поддержку и сотрудничество индийской делегации.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Благодарю представителя Индии за его заявление и за теплые слова в адрес Председателя. Сейчас я предоставляю слово представителю Пакистана.

**Г-н Джадун** (Пакистан) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, как вы знаете, в августе прошлого года Пакистан присоединился к консенсусу по вопросу об учреждении неофициальной рабочей группы с мандатом на выработку программы работы – действенной по существу и поступательной в плане осуществления.

Мы активно и конструктивно участвовали в заседаниях неофициальной рабочей группы, а также в межсессионной работе, которая велась под умелым руководством посла Эквадора Гальегоса и посла Австралии Вулкотта.

Пакистан совершенно согласен с воссозданием неофициальной рабочей группы в 2014 году. Мы были готовы сделать это на основе неофициального документа, распространенного на прошлой неделе и содержащего проект решения о воссоздании неофициальной рабочей группы, который был почти идентичен консенсусному решению Конференции по разоружению, принятому в августе 2013 года, т.е. документу CD/1956/Rev.1.

Теперь мы отмечаем, что вчера, 10 февраля 2014 года, секретариатом был распространен второй неофициальный документ, содержащий поправки, предложенные делегациями в отношении первого неофициального документа.

Моя делегация просила бы исключить из пересмотренного проекта решения любые ссылки на какую бы то ни было прошлую программу работы, в частности на документ CD/1864 от мая 2009 года.

Если бы подход, предусмотренный в документе CD/1864, пользовался консенсусом всех членов Конференции по разоружению, то прежде всего не было бы необходимости создавать неофициальную рабочую группу.

Сама идея создания неофициальной рабочей группы вытекала из необходимости взглянуть на тупиковую ситуацию Конференции по разоружению по-новому, в открытом духе, без каких-либо привязок к прошлым предложениям и решениям.

Включая ссылки, вызывающие разногласия, например ссылку на документ CD/1864, мы рискуем вновь открыть прошлые дебаты, что, на наш взгляд, было бы шагом назад.

Таким образом, моя делегация не может присоединиться к консенсусу по пересмотренному проекту решения, который может быть разработан на основе поправок, распространенных вчера. Вместе с тем, мы были бы готовы сделать это, если бы из текста была исключена ссылка на документ CD/1864.

Это заявление было сделано только для того, чтобы объяснить позицию моей делегации по пересмотренному проекту решения о воссоздании неофициальной рабочей группы. Мы не затронули другие существенные и процедурные вопросы, находящиеся на рассмотрении Конференции по разоружению, и мы вернемся к ним на более позднем этапе.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Благодарю представителя Пакистана за его заявление.

Желает ли взять слово кто-либо еще из делегаций? Желающих, по-видимому, нет.

Я думаю, мы выслушали все соответствующие замечания и комментарии, и я очень благодарен вам за эту открытую дискуссию. По всей видимости, нам потребуются дополнительные дискуссии по решению о неофициальной рабочей группе, и поэтому мы проведем дополнительные консультации с заинтересованными сторонами относительно текста решения. Тем не менее в свете дискуссии, которая у нас только что состоялась, я считаю, что мы добились существенного прогресса в отношении текста по неофициальной рабочей группе.

Поскольку это последнее пленарное заседание, на котором я выступаю в качестве Председателя Конференции по разоружению, я хотел бы воспользоваться этой возможностью и поблагодарить всех вас за ваше сотрудничество с Председателем и ваш конструктивный подход. Для меня также составляло удовольствие и честь председательствовать на заседаниях Конференции по разоружению, на которых мы единогласно приняли повестку дня, заслушали программное заявление Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, а также исполняющего обязанности заместителя государственного секретаря Соединенных Штатов Америки по контролю над вооружениями и международной безопасности.

Я надеюсь, что, будучи Председателем Конференции, я смог продемонстрировать прагматичный и реалистичный подход и перспективу Израиля по соответствующим вопросам. Я считаю, что я действовал в духе полной транспарентности и с глубоким чувством ответственности. Я хотел бы выразить признательность исполняющему обязанности Генерального секретаря Конференции по разоружению г-ну Майклу Мёллеру, заместителю Генерального секретаря г-ну Ярмо Сарева, секретарю Конференции г-ну Ивору Ричарду Фангу, секретариату и устным переводчикам. Позвольте пожелать государствам-членам, делегатам, которые здесь присутствуют, плодотворных дискуссий и всяческих успехов

в важной деятельности Конференции по разоружению, которая, я надеюсь, будет полезной для всех.

Позвольте мне также, пользуясь этой возможностью, поздравить нашего следующего Председателя – посла Италии Виничо Мати – и его команду. Мы, конечно же, поделимся со следующим Председателем всей необходимой информацией, которую мы собрали в ходе наших консультаций. Посол Мати, мы будем готовы в нашем национальном качестве, а также в составе группы шести председателей находиться в вашем распоряжении, имея полную уверенность в вашем руководстве.

В ходе нашего председательства мы, на наш взгляд, наладили и продвинули вперед работу по двум направлениям, которую надлежит продолжить председателям 2014 года. Мы считаем, что, сделав это, мы откликнулись на призыв Генерального секретаря и коллективную волю государств – членов Конференции по разоружению.

На этом наша работа на сегодня завершена. Следующее пленарное заседание Конференции состоится в следующий вторник, 18 февраля 2014 года, в 10 ч. 00 м.

*Заседание закрывается в 10 ч. 25 м.*